

## 53. sz. Egyezmény

### a kereskedelmi hajókon szolgálatot teljesítő parancsnokokra és tisztekre vonatkozó minimális szakmai követelményről

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1936. október 6-án huszonegyedik ülészakára ült össze,

Miután úgy határozott, hogy különböző javaslatokat fogad el minden tengeri ország által létrehozandó, kereskedelmi hajókon hivatásos minőségben szolgálatot teljesítő kapitányokra, illetve az őrszolgálatért felelős navigációs és műszaki tisztekre vonatkozó minimális szakmai követelményekről - amely kérdés az ülészak napirendjének negyedik pontjaként szerepelt, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre,

a mai napon, 1936. október 24-én elfogadja az alábbi Egyezményt, mely a "Tisztek szakmai alkalmassági bizonyítványáról" szóló 1936. évi Egyezmény" néven idézhető:

#### *1. cikk*

1. A jelen Egyezmény minden olyan hajóra vonatkozik, melyet olyan területen regisztráltak, melyen a jelen Egyezmény érvényben van, és amely hajó tengeri forgalomban részt vesz, az alábbi kivételekkel

- (a) hadihajók;
- (b) kormányzati tulajdonban levő hajók vagy valamely állami hatóság szolgálatában álló hajók, melyek kereskedelemmel nem foglalkoznak;
- (c) egyszerű építésű fahajók mint a dau vitorlás hajók vagy a dzsunkák.

2. A nemzeti törvények és rendelkezések kivételeket és mentességet engedhetnek meg 200 bruttóregisztertonna alatti hajók esetében.

#### *2. cikk*

A jelen Egyezmény szempontjából az alábbi kifejezések az alább nekik tulajdonított jelentéssel bírnak:

- (a) "hajókapitány" vagy "hajóvezető" bármely olyan személyre vonatkozik, akinek irányítása vagy parancsnoksága alatt egy hajó áll;
- (b) "őrszolgálatért felelős navigációs tiszt" bármely olyan, a kormányostól eltérő személyre vonatkozik, aki az adott időpontban ténylegesen egy hajó irányításáért vagy manőverezéséért felel;
- (c) "főmérnök" bármely olyan személyre vonatkozik, aki folyamatosan felelős egy hajó mechanikai meghajtásáért;

- (d) "őrszolgálatért felelős műszaki tiszt" bármely olyan személyre vonatkozik, aki az adott időpontban ténylegesen egy hajó motorjainak üzemeléséért felelős.

### 3. cikk

1. Senki sem alkalmazható hajókapitányként vagy hajóvezetőként, őrszolgálatért felelős navigációs tisztként, főmérnökként, illetve őrszolgálatért felelős műszaki tisztként és nem tevékenykedhet ilyen minőségben az Egyezmény hatálya alá tartozó hajó fedélzetén, hacsak nem bír az ezen feladatok ellátásához szükséges, a hajó bejegyzési területén illetékes hatóság által kiadott szakképzettségét tanúsító bizonyítvánnyal, és

2. A jelen cikk alól kivételek csak vis maior esetén engedhetők meg.

### 4. cikk

1. Senki sem kaphat szakképzettségét tanúsító bizonyítványt hacsak-

- (a) nem töltötte be a szóban forgó, szakképzettségét tanúsító bizonyítvány birtoklásához előírt minimális életkort;
- (b) szakmai tapasztalata nem éri el a szóban forgó, szakképzettségét tanúsító bizonyítvány birtoklásához előírt minimális időtartamot; és
- (c) nem tette le az illetékes hatóság által szervezett és felügyelt vizsgákat, melyek célja volt, hogy igazolja, bír-e az azon szakképzettséget tanúsító bizonyítványnak megfelelő képességekkel, melynek megszerzésére pályázik.

2. A nemzeti törvények és rendelkezések-

- (a) írjanak elő egy minimális életkort, illetve egy minimális időtartamú szakmai gyakorlatot, melyet az adott szakképzettséget tanúsító bizonyítványra pályázó személyeknek elérniük, illetve teljesíteniük kell;
- (b) rendelkezzenek arról, hogy az illetékes hatóság szervezzen meg és felügyeljen egy vagy több vizsgát annak igazolása céljával, hogy a képesítésre pályázó személy bír-e az azon szakképzettséget tanúsító bizonyítványnak megfelelő képességekkel, melynek megszerzésére pályázik.

3. A Szervezet bármely tagállama, ratifikációjának napjától számított három éven belül kiadhat szakképzettséget tanúsító bizonyítványt olyan személyeknek, akik a jelen cikk 2 (b) bekezdése szerinti vizsgákat nem tette le, és akik

- (a) valójában elégséges szakmai tapasztalattal bírnak a kérdéses szakképzettséget tanúsító bizonyítványnak megfelelő feladatokkal kapcsolatban; és
- (b) korábbi pályafutása során nem készült feljegyzés semmiféle, ilyen területen elkövetett súlyos szakmai vétségéről.

### 5. cikk

1. A jelen Egyezményt ratifikáló minden tagállam hatékony ellenőrzési rendszer segítségével biztosítsa, hogy annak rendelkezéseit megfelelő módon betartják.

2. Nemzeti törvények és rendelkezések szabályozzák azon eseteket, melyekben egy tagállam hatóságai feltartóztathatnak területükön bejegyzett hajókat a jelen Egyezmény rendelkezéseinek megsértése miatt.

3. Olyan esetben, ahol egy olyan tagállam hatóságai, mely ratifikálta a jelen Egyezményt, azt tapasztalja, hogy egy másik olyan tagállam területén bejegyzett hajó, mely szintén ratifikálta a jelen Egyezményt, megsértette a jelen Egyezmény rendelkezéseit, az említett hatóságok kommunikáljanak a hajó bejegyzése szerinti terület konzuljával.

#### *6. cikk*

1. A nemzeti törvények és rendelkezések határozzanak meg büntetést vagy fegyelmi intézkedéseket olyan esetekre, ahol a jelen Egyezmény rendelkezéseit nem tartják be.

2. Az ilyen büntetéseket vagy fegyelmi intézkedéseket különösen is olyan esetekre kell előírni, ahol-

- (a) egy hajótulajdonos, egy hajótulajdonos ügynöke, kapitánya vagy hajóvezetője olyan személyt vett föl, aki nem bír a jelen Egyezmény által megkövetelt képesítéssel;
- (b) egy kapitány vagy hajóvezető olyan személynek engedte meg a jelen Egyezmény 2. cikkében felsorolt feladatok valamelyikének elvégzését, aki nem bírt a megfelelő vagy annál magasabb szintű szakképzettséget tanúsító bizonyítvánnyal;
- (c) egy személy csalárd módon vagy hamis okmányokkal szerzett megbízást arra, hogy az említett 2. cikkben meghatározott feladatokat elvégezze anélkül, hogy birtokában lenne a szükséges bizonyítványnak.

#### *7. cikk*

1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának 35. cikkében említett területek tekintetében, minden tagállam, mely a jelen Egyezményt ratifikálja, a ratifikálásához mellékeljen egy nyilatkozatot, melyben kijelenti-

- (a) mely területek tekintetében vállalja, hogy a jelen Egyezményt módosítások nélkül alkalmazza;
- (b) mely területek tekintetében vállalja, hogy a jelen Egyezmény rendelkezéseit módosításokkal alkalmazza, megadva az említett módosításokat;
- (c) mely területek tekintetében nem alkalmazhatók a jelen Egyezmény rendelkezései, ilyen esetben adja meg azt is, milyen okból nem alkalmazhatók;
- (d) mely területek tekintetében tartja fenn döntési jogát.

2. A jelen cikk 1. bekezdésének (a) és (b) pontjaiban tett vállalások a ratifikáció szerves részének tekintendők, és hatályuk azonos a ratifikációéval.

3. Bármely tagállam egy későbbi nyilatkozattal egészében vagy részben semmisnek nyilváníthatja az eredeti nyilatkozatban a jelen cikk 1. bekezdésének (b), (c) vagy (d) albekezdései alapján megfogalmazott fenntartásait.

#### *8. cikk*

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

#### *9. cikk*

1. A jelen Egyezmény a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet tagállamai közül csak azokra nézve kötelező, amelyeknek ratifikációit a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, melyen ratifikációit nyilvántartásba vették.

#### *10. cikk*

Amint a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját nyilvántartásba vette, a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatója a Szervezet valamennyi tagállamát köteles erről értesíteni. Köteles a tagállamokat azon ratifikációkról is értesíteni, melyekről később, a Szervezet más tagjaitól szerez tudomást.

#### *11. cikk*

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához egy nyilvántartásba vétel céljából eljuttatott nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatályba lépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás egy évvel azután válik hatályossá, hogy a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal azt nyilvántartásba vette.

2. Arra a tagállamra, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tíz éves időszak lejártá után egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, a kötelezettség újabb tíz éves időszakra érvényben marad. Ezt követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint.

#### *12. cikk*

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa a jelen Egyezmény hatályba lépését követően minden tíz éves időszak elteltével jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

#### *13. cikk*

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, úgy, ha csak az új Egyezmény máshogy nem rendelkezik,

- (a) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 11. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (b) Az új Egyezmény hatálybalépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

*14. cikk*

A jelen Egyezmény francia és angol szövegváltozatai egyaránt hitelesek.